



# Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, November 21<sup>st</sup>, 2021

## Feast of the Entrance of the Theotokos

### The First Antiphon

Great is the Lord and greatly to be praised: in the city of our God and in His holy mountain. Glorious things are spoken of thee, O city of God.

*Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

God is known in her palaces for a refuge. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God.

*Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

### الانديفونا الأولى

عظيم هو الربّ ومسبحٌ جداً في مدينة الهنا المهيّء الجبال  
بقدرته. فيك قيلت المفاخر يا مدينة الله.  
بشفاعاتِ والدَةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا.

اللهُ معروفٌ في قصورها بأنه نصيرُها. مثلما سمعنا كذلك  
رأينا في مدينة رب الجنود، مدينة إلهنا.  
بشفاعاتِ والدَةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا.

المجدُ للأبِ والإبْنِ والروحِ القدس، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ  
الداهرين. آمين.  
بشفاعاتِ والدَةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا.

### The Second Antiphon

The Most High hath sanctified His tabernacle. Holiness and majesty are in His sanctuary.

*Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.*

This is the gate of the Lord, the righteous shall enter in thereat.

*Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.*

Holy is Thy temple, and wonderful in righteousness.

*Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.*

### الانديفونا الثانية

لقد قدّس العليُّ مسكنه، القداسة والجلال في مقدسه.  
خَلِّصْنَا يَا أَبْنَ اللهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الأمواتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُوِيَا!

هَذَا هُوَ بَابُ الرَّبِّ، وَمِنْهُ يَدْخُلُ الصِّدِّيقُونَ.  
خَلِّصْنَا يَا أَبْنَ اللهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الأمواتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُوِيَا!

مَنْ قَدَّاسَةٌ هَيْكَلِكَ، أَنْتَ عَجِيبٌ فِي عَدَائِكَ.  
خَلِّصْنَا يَا أَبْنَ اللهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الأمواتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُوِيَا!

<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages.</p> <p>O only-begotten son and word of God...</p>	<p>المجدُ للآبِ والإبْنِ والروحِ القدس، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينَ، آمين. يا كلمةَ اللهِ الابنِ الوحيدِ...</p>
<p style="text-align: center;"><b>Third Antiphon</b></p> <p>Even the rich among the people shall entreat thy favor. The King's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold. Virgins shall be brought to the King after her: her companions shall be brought unto Thee.</p> <p><i>Today the Virgin is the foreshadowing of the pleasure of God, and the beginning of the preaching of the salvation of mankind. Thou hast appeared in the Temple of God openly and hast gone before, preaching Christ to all. Let us shout with one thrilling voice, saying: Rejoice, O thou who art the fulfillment of the Creator's dispensation.</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>الانديفونا الثالثة</b></p> <p>وأغنياء الشعوب يبتهلون إليك. ابنة الملك كلَّها بهاءً في خدرها، مكتسيةً بألبسةٍ مذهبةٍ حواشيها. بأرديةٍ مطرزةٍ يؤتى بها إلى الملك، في إثرها العذارى صواحبها.</p> <p>اليوم البتول التي هي مقدمة مسرة الله وابتداء الكرازة بخلاص البشر. قد ظهرت في هيكل الله علانية، وسبقت مبشرة الجميع بالمسيح. فلنَهتِف نحوها بصوت عظيم قائلين، افرحي يا كمال تدبير الخالق.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Entrance Hymn</b></p> <p style="text-align: center;">O Come, let us worship and fall down before Christ.</p> <p style="text-align: center;">Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!</p> <p style="text-align: center;">هلمْ لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!</p>	
<p style="text-align: center;"><b>Troparion of the Resurrection (Tone Five)</b></p> <p>Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.</p> <p>لِنُسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِآبٍ وَالرُّوحِ فِي الْأَرْزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سُرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوَ عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.</p>	
<p style="text-align: center;"><b>Troparion of the Entrance of the Theotokos (Tone Four)</b></p> <p>Today the Virgin is the foreshadowing of the pleasure of God, and the beginning of the preaching of the salvation of mankind. Thou hast appeared in the Temple of God openly and hast gone before, preaching Christ to all. Let us shout with one thrilling voice, saying: Rejoice, O thou who art the fulfillment of the Creator's dispensation.</p> <p>اليومَ البتولُ التي هي مُقَدِّمَةٌ مَسْرَةَ اللهِ، وَابْتِدَاءُ الْكِرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللهِ عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِجَمِيعِ الْمَسِيحِ. فَلنَهتِفُ نحوها بِصَوْتِ عَظِيمٍ قائلين: افرحي يا كمال تدبير الخالق.</p>	

### Kontakion of Entrance of the Theotokos (Tone Four)

The sacred treasury of God's holy glory, the greatly precious bridal chamber and Virgin, the Savior's most pure temple, free of stain and undefiled, into the House of the Lord on this day is brought forward and bringeth with herself the grace of the Most Divine Spirit; her do God's Angels hymn with songs of praise, for she is truly the heavenly tabernacle.

اليَوْمَ الهَيْكَلُ الَّذِي لِلْمُخَلَّصِ، الْكَلْبِيُّ النَّقَاءِ، الْعَذْرَاءُ الْخِذْرُ ذُو الثَّمَنِ الْجَزِيلِ، وَهِيَ الْكَنْزُ الطَّاهِرُ لِمَجْدِ الْإِلَهِ،  
إِذْ تَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ، تُدْخِلُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الْإِلَهِيِّ مَعَهَا. فَلْتُسَبِّحْهَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ، لِأَنَّهَا الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةُ.

### Epistle

*My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Savior.*

*For He hath regarded the humility of His servant.*

#### **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (9:1-7)**

Brethren, even the first covenant had regulations for worship and an earthly sanctuary. For a tent was prepared, the outer one, in which were the lamp stand and the table and the bread of the Presence; it is called the Holy Place. Behind the second curtain stood a tent called the Holy of Holies, having the golden altar of incense and the ark of the covenant covered on all sides with gold, which contained a golden urn holding the manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant; above it were the cherubim of glory overshadowing the mercy seat. Of these things we cannot now speak in detail. These preparations having thus been made, the priests go continually into the outer tent, performing their ritual duties; but into the second only the high priest goes, and he but once a year, and not without taking blood which he offers for himself and for the errors of the people.

تُعَظِّمُ نَفْسِي الرَّبِّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخَلَّصِي،  
لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى تَوَاضَعِ أَمَّتِهِ.

فَاضْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى  
الْعِبْرَانِيِّينَ.

القارئ: يا إخوة، إِنَّ الْعَهْدَ الْأَوَّلَ كَانَتْ لَهُ أَيْضاً  
فَرَائِضُ الْعِبَادَةِ وَالْقُدُسِ الْعَالَمِيِّ. لِأَنَّهُ نُصِبَ الْمَسْكِنُ  
الْأَوَّلُ الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْقُدُسُ، وَكَانَتْ فِيهِ الْمَنَارَةُ  
وَالْمَائِدَةُ وَحُبْرُ النِّقْمَةِ. وَكَانَ وَرَاءَ الْحِجَابِ الثَّانِي،  
الْمَسْكِنُ الَّذِي يُقَالُ لَهُ قُدُسُ الْأَقْدَاسِ. وَفِيهِ مُسْتَوْقَدُ  
الْبَخُورِ مِنَ الذَّهَبِ وَتَابُوتُ الْعَهْدِ الْمُعَشَّى بِالذَّهَبِ مِنْ  
كُلِّ جِهَةٍ، فِيهِ قِسْطُ الْمَنِّ مِنَ الذَّهَبِ، وَعَصَا هَارُونَ  
الَّتِي أُفْرِحَتْ وَلَوْحَا الْعَهْدِ. وَمِنْ فَوْقِهِ كَارُوبَا الْمَجْدِ  
الْمُظَلِّلَانِ الْغِطَاءِ. وَلَيْسَ هُنَا مَقَامُ الْكَلَامِ فِي ذَلِكَ  
تَفْصِيلاً. وَحَيْثُ كَانَ ذَلِكَ مُهَيَّأً هَكَذَا، فَالْكَهَنَةُ يَدْخُلُونَ  
إِلَى الْمَسْكِنِ الْأَوَّلِ كُلَّ حِينٍ فَيَتِمُّونَ الْخِدْمَةَ. وَأَمَّا  
الثَّانِي، فَإِنَّمَا يَدْخُلُهُ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ وَحْدَهُ مَرَّةً فِي السَّنَةِ،  
لَيْسَ بِلَا دَمٍ يُعَرِّبُهُ عَنِ نَفْسِهِ وَعَنْ جِهَالَاتِ الشَّعْبِ.

## Gospel

**The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (10:38-42; 11:27-28)**

At that time, Jesus entered a certain village; and a woman named Martha received Him into her house. And she had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet and listened to His teaching. But Martha was distracted with much serving; and she went to Him and said, "Lord, dost Thou not care that my sister has left me to serve alone? Tell her then to help me." But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things; one thing is needful. Mary has chosen the good portion, which shall not be taken away from her." As He said this, a woman in the crowd raised her voice and said to Him, "Blessed is the womb that bore Thee, and the breasts that Thou didst suck!" But He said, "Blessed rather are those who hear the word of God and keep it!"

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ  
الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ دَخَلَ يَسُوعُ قَرْيَةً، فَقَبِلَتْهُ امْرَأَةٌ اسْمُهَا  
مَرْثَا فِي بَيْتِهَا، وَكَانَتْ لِهَذِهِ أُخْتٌ تُسَمَّى مَرْيَمَ.  
فَجَلَسَتْ هَذِهِ عِنْدَ قَدَمَيْ يَسُوعَ تَسْمَعُ كَلَامَهُ. وَكَانَتْ  
مَرْثَا مُزْتَبِكَةً فِي خِدْمَةِ كَثِيرَةٍ، فَوَقَفَتْ وَقَالَتْ: يَا رَبُّ،  
أَمَا يَعْغِيكَ أَنَّ أُخْتِي قَدْ تَرَكَتْنِي أَخْدُمُ وَخُدي؟ فَقُلْ لَهَا  
أَنْ تُسَاعِدَنِي. فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: مَرْثَا، مَرْثَا، إِنَّكَ  
مُهْتَمَّةٌ وَمُضْطَرَبَةٌ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ، وَإِنَّمَا الْحَاجَةُ إِلَى  
وَاحِدٍ. فَاخْتَارَتْ مَرْيَمَ النَّصِيبَ الصَّالِحَ الَّذِي لَا يُنْرَعُ  
مِنْهَا. وَفِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ بِهِذَا، رَفَعَتْ امْرَأَةٌ مِنَ الْجَمْعِ  
صَوْتَهَا وَقَالَتْ لَهُ: طُوبَى لِلْبَطْنِ الَّذِي حَمَلَكَ وَالثَدَّيْنِ  
الَّذَيْنِ رَضِعْتَهُمَا. فَقَالَ لَهَا: بَلْ طُوبَى لِلَّذِينَ يَسْمَعُونَ  
كَلِمَةَ اللَّهِ وَيَحْفَظُونَهَا.

### Megalynarion of the Entrance (Tone Four)

*The Angels beholding the entrance of the all-pure one were overtaken by surprise; how hath the Virgin entered into the Holy of Holies?*

Since thou art a living temple of God, O Theotokos, no impure hand shall touch thee. But the lips of believers, let them ceaselessly laud thee, crying unto thee joyfully with the voice of the angels: Verily, O undefiled Virgin, thou art more exalted than all creatures.

إِنَّ الْمَلَائِكَةَ لَمَّا شَاهَدُوا دُخُولَ الْكَلْبِيَّةِ النَّقَاوَةِ ائْتَدَّهَشُوا، كَيْفَ الْبَتُولِ دَخَلَتْ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ.



يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بِمَا أَنَّكَ تَابَوْتَ حَيَّ لِلَّهِ، فَلَا تَلْمُسُكَ يَدٌ مُدْنَسَةٌ. أَمَا شِفَاهُ الْمُؤْمِنِينَ فَلْتَمَدِّحْكَ بِغَيْرِ فُتُورٍ، هَاتِفَةً  
نَحْوَكِ بِصَوْتِ الْمَلَائِكِ بَابْتِهَاجٍ قَائِلَةً: أَيُّهَا الْبَتُولُ النَّقِيَّةُ، إِنَّكَ بِالْحَقِيقَةِ أَسْمَى رِفْعَةً مِنْ جَمِيعِ الْمَخْلُوقَاتِ.

### Koinonikon (Communion Hymn) of The Feast

I will take the cup of salvation, and I will call upon the Name of the Lord. Alleluia.

لِكَأْسِ الْخَلَاصِ أَقْبَلُ، وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُو. هَلِّلُويَا.

 <b>3rd &amp; 9th Day Memorial</b> Jeries Hamaty <b>Memory Eternal!</b>
 <b>3rd &amp; 9th Day Memorial</b> Sara Haddad <b>Memory Eternal!</b>
 <b>Baptism</b> Charlie Parents: Hector & Serina Sanchez <b>Congratulations!</b>

 <b>3rd &amp; 9th Day Memorial</b> Hanna Munaizel <b>Memory Eternal!</b>
 <b>6 Month Memorial</b> Yusra Almakhamreh <b>Memory Eternal!</b>
<b>Churching</b> Celine Parents: Danny & Dima Shaheen <b>Congratulations!</b>

## Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
11/20/2021	10:00am	Arabic School
	5:00pm	Great Vespers
	5:45pm	Canon before Holy Communion
11/21/2021	8:45am	Orthros
	10:00am	Liturgy
	10:00am	Sunday School (starts with Divine Liturgy)
11/24/2021	6:00pm	Liturgy for Thanksgiving and St Katherine the Great-Martyr
	7:00pm	Young Adult Friendsgiving

Teen SOYO would like to ask your support in our annual parish Christmas Card. **All proceeds from this card go to help fund our Teen SOYO activities.** This annual event gives us the opportunity to come together as family and friends and wish each other a Merry Christmas as we celebrate the birth of our Lord and Savior Jesus Christ. Everyone is welcome to be part of this one of a kind Christmas card. You and your family's name will appear on the card, and it will be mailed out before Christmas.

In order to be on this year's Christmas card, [please click](#) here and complete the form by **November 21st, 2021**.

# Annual Winter Food Drive

October 31st thru January 9th



1 out of 6 families are struggling with hunger

Remember...42 lbs of food will feed a family of 4 for 3 days!

## Food Drive Grocery List:

Beans, Chili, Cereal, Pasta, Pasta Sauce, Jelly, Peanut Butter, Rice, Shelf Stable Milk, Soup, Tuna, Stew, Canned Vegetables Canned Fruit, Mac & Cheese.

Remember to bring items for the Food Drive this Sunday. Each Sunday School class will compete to raise the most food.

**The winning class will receive a Pizza Party!**

Sunday School Students should drop off their food items in one of the carts just outside of the Sunday School's main entrance (in the large hall way). Each cart will be labeled by grade.

*Remembering the words of St. John Chrysostom: "It is a better thing to feed the hungry than to raise the dead."*



# CELEBRATE IOCC'S MISSION

---

IOCC Sunday  
November 21, 2021  
[ioccsunday.org](http://ioccsunday.org)



Each year on the Sunday before Thanksgiving, Orthodox faithful across the US thank God for the privilege of serving the least of our brethren through IOCC. On this day, we consider IOCC's global work and the ways you sustain it: by providing food, water, shelter, and medicine to refugees, offering economic opportunity to entrepreneurs and small businesses, and responding to emergencies at home and abroad. Please consider giving a gift of compassion today.

*IOCC, the official humanitarian agency of the Assembly of Canonical Orthodox Bishops of the United States of America, has provided more than \$742 million in humanitarian relief and development programs to people in need in more than 60 countries.*

---

INTERNATIONAL ORTHODOX CHRISTIAN CHARITIES

---



**SAINT MARY  
ORTHODOX CHURCH**  
PALOS HEIGHTS, ILLINOIS

## **Young Adult Ministry**

*Growing closer to Christ by growing together*

---

**Wednesday, November 24th at 6:00pm**  
Thanksgiving Liturgy followed by a "Friendsgiving"



# **SOYO**

---

**Saturday, November 27th at 5:00pm**  
Vespers followed by a movie night fundraiser  
for Feed My Starving Children featuring:  
*A Christmas Carol*

**Sunday, December 19th after Liturgy**  
SOYO will be packing lunch for the homeless  
then the officers will go downtown to distribute

**December 27th-29th**  
16th Annual SOYO Christmas Retreat  
Retreat Master: His Grace Bishop ANTHONY



# Antiochian Women Thanksgiving Raffle

*In lieu of our Annual Thanksgiving Dinner, the Antiochian Women of St. Mary's are having a raffle with cash prizes. We appreciate your support over the past years, and we are hoping this year you can continue your support of our Antiochian Women and parish through this raffle.*

\$10 per raffle ticket  
Drawing will be held on  
Sunday, November 28th  
at 1:00pm during coffee hour

## PRIZES

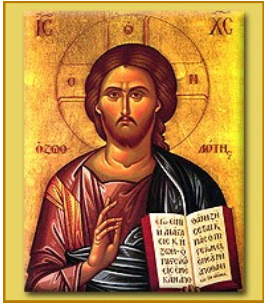
1st Prize: \$1,500  
2nd Prize: \$1,000  
3rd Prize: \$800 voucher from Jett Travel  
4th Prize: \$500  
5th Prize: \$250  
6th Prize: \$250

[CLICK HERE TO PURCHASE YOUR RAFFLE TICKETS](#)

*"O, give thanks unto the Lord, for He is good!" - Psalm 107:1*

## Important: Mark your Calendars for Christmas Liturgy

Important! Please mark your calendars for the Christmas Liturgy. Great Hours and Typika for the Nativity of Christ begins at 10:00am, Orthros at 4:30pm followed by Liturgy at 6pm, Friday December 24th. How can we truly celebrate Christmas if we skip out on Christmas Liturgy? The Christmas season is a very busy time, & we have plans to be with friends & family. But, we must learn to set our priorities straight, so schedule your gatherings around the Christmas Liturgy. Can you imagine having a birthday party without the birthday boy?! That's exactly what we do when we don't attend Christmas Liturgy. Let us begin to change the secularization of Christmas & bring Christ back into the picture by remembering the reason for the season. We look forward to seeing you all at Christmas Liturgy. God bless!



## Weekly Synaxarion



On November 21 in the Holy Orthodox Church, we celebrate the Entrance of the Mother of God into the Temple. Leading the procession into the Temple were virgins with lighted tapers in their hands, then the three-year-old Most-holy Virgin, led by her father and mother. The Virgin was clad in vesture of royal magnificence and adornments as was befitting the “King’s daughter, the Bride of God” (Psalm 44:13-15). Following them were many kinsmen and friends, all with lighted tapers. Fifteen steps led up to the Temple. Joachim and Anna lifted the Virgin onto the first step, then she ran quickly to the top herself, where she was met by the High Priest Zachariah, who was to be the father of St. John the Forerunner. Taking her by the hand, he led her not only into the Temple, but into the “Holy of Holies,” the holiest of holy places, into which no one but the high priest ever entered, and only once each year, at that. Zachariah “was outside himself and possessed by God” when he led the Virgin into the holiest place in the Temple, beyond the second curtain—otherwise, his action could not be explained. The Most-holy Virgin remained in the Temple and dwelt there for nine full years. While her parents were alive, they visited her often. When God called her parents from this world, the Most-holy Virgin was left an orphan and did not wish to leave the Temple until death or to enter into marriage. The Most-holy Virgin Mary was the first of such life-vowed virgins, of the thousands and thousands of virgin men and women who would follow her in the Church of Christ. Through the intercessions of the Theotokos, O Christ God, have mercy upon us. Amen.